

STABAT MATER – OVERSETTELSE

1. Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa dum pendebat Filius
Den sørgende moren stod gråtende ved korset mens hennes Sønn hang der.
2. Cuius animam gementem contristatam et dolentem pertransivit gladius
Hennes sukkende, dystre og smertefylte sjel ble gjennomboret av et sverd.
3. O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater Unigeniti
hvor trist og forpint var ikke den Enbarnes velsignede mor.
4. Quae moerebat et dolebat Pia Mater dum videbat nati poenas incliti
Hvor hun ventet, sørget og led, den fromme mor, da hun så sin navngjetne Sønnns kvaler.
5. Quis est homo qui non fleret Matri Christi si videret in tanto supplicio?
Hvem vil vel ikke gråte når han ser Kristi mor i så stor en nød?
6. Quis non posset contristari Matrem Christi contemplari dolentem cum filio?
Hvem kan la være å ta del i smerten og betrakte Kristi fromme mor som lider med sin Sønn?
7. Pro peccatis suae gentis vidit Iesum in tormentis et flagellis subditum
For sitt folks synders skyld ser hun Jesus bli pint og underkastet pisken.
8. Vidit suum dulcem natum moriendo desolatum dum emisit spiritum
Hun så sin milde sønn forlatt i døden da hans sjel forlot hans legeme.
9. Eia Mater, fons amoris, me sentire vim doloris fac ut tecum lugeam
Å, moder, kjærlighetes kilde, la meg kjenne din smertes kraft og sørge med deg.
10. Fac ut ardeat cor meum in amando Christum Deum ut sibi complaceam
La mitt hjerte brenne av kjærlighet til Kristus, min Gud, slik at jeg kan behage ham.
11. Sancta Mater, istud agas crucifixi fige plagas cordi meo valide
Hellige mor, jeg ber deg, preg den korsfestedes sår uutslettelig i mitt hjerte.
12. Tui nati vulnerati tam dignati pro me pati poenas mecum divide
La meg få dele din sårede Sønnns kvaler – han, som med verdighet led så meget for meg.
13. Fac me vere tecum flere crucifixo condolere donec ego vixero
La meg gråte inderlig med deg og føle din medlidenhet med den korsfestede så lenge jeg lever.
14. Iuxta crucem tecum stare et me tibi sociare in planctu desidero
Det er min lengsel å stå under korset med deg og ta del i din klage.
15. Virgo virginum praeclara mihi iam non sis amara fac me tecum plangere
Hellige jomfru over alle jomfruer, vær ikke lenger bitter for min skyld, men la meg klage med deg.
16. Fac ut portem Christi mortem passionis fac consortem et plagas recolere
La meg bære Kristi død, ta del i hans lidelse og betrakte hans sår.
17. Fac me plagis vulnerari cruce hac inebriari ob amorem filii
La meg såres med hans sår, la meg beruses av korset og av Sønnens blod.
18. Inflammatus et accensus, per te, Virgo, sim defensus in die iudicii
La mitt hjerte gløde i meg, og vær du, o jomfru, min forsvarer på dommens dag.
19. Fac me cruce custodiri morte Christi praemuniri confoveri gratia
La meg finne vern ved korset, befestes ved Kristi død og omhylles av nåde.
20. Quando corpus morietur fac ut animae donetur paradisi gloria. Amen
Når legemet dør, la da paradisetts herlighet bli gitt til min sjel. Amen